El territorio trasandino es el gran mercado que le ha sido esquivo al escritor

Francisco Coloane no consigue entrar en Argentina

ANDRÉS GÓMEZ B.

El autor de Tierra del Fuego encontró la llave para ingresar en el medio europeo, pero aún resulta desconocido en Buenos Aires. La filial del sello Alfaguara decisió publicar sus Cuentos Completos y Mondadori también llevó sus publicitadas memorias.

La leyenda personal de Francisco Coloane marcaba que el escritor como pocos eligió en Tierra del Fuego, descubrió enigmas y adoptó a precio de perder la vida como los fieles. Su currículum literario menciona como hitos humanos como que en los últimos seis años ha recuperado entre sus mundos diversos y generosos, como el francés, italiano y español, y el cine también ha repuntado en sus últimos años. Luego de la adaptación realizada por Miguel Littin, ahora es el director boliviano Walter Salles, nominado al Oscar en 1999 por Estación Central, quien se apresta a filmar su novela El Camino de la Balsa. Sin embargo, con todas esas manos amigas, hay un territorio que le sigue siendo esquivo: Argentina.

"Algo pasa con Coloane allá", adelanta Juan Francisco Coloane, representante del escritor y autor de Robinson y el General. "No lo sé, no lo pienso, lo que no deja de ser extraño, porque el argentino es el mercado más cercano que tenemos", agrega. De hecho, en ese país se filmó en 1955 La Tierra del Fuego se Apaga, cinta basada en la obra de título homónimo, que dirigió el mexicano Emilio "Indio" Fernández.

1999 parecía ser el momento en que el autor de Cabo de Hornos podría cruzar Los Andes con propiedad. Ese año Editorial Alfaguara lanzó los Cuentos Completos de Coloane, en una edición preparada en España y dentro de una colección que también integran Julio Cortázar, Juan Carlos Onetti y José Donoso, entre otros. El volumen circuló en casi toda Hispanoamérica y consiguió buenos comentarios, pero no alcanzó a las librerías trasandinas.

"Sospecho que ese libro no se vende en Argentina porque en la portada aparece el mapa de Chile. Esa fue la que dio la encargada de Alfaguara", indica Juan Francisco Coloane.

En efectivo, en la filial del sello la explicación es distinta. "No trajimos ese libro por una decisión editorial. No hay ninguna razón especial. Simplemente es un mercado tan difícil en el mercado, es muy poca venta, y por eso no importamos muchos títulos", afirma María Sosa, directora de comunicaciones de Alfaguara Argentina.

Ella dice haber leído el libro y "me ha encantado". Y aunque la portada no es de su total agrado, asegura que son muchos factores los que inciden en la decisión de no llevar el volumen: "Puede ser que la tapa no haya sido esta, porque no es atractiva, pero esa no es una razón. Si quisiéramos vender, podríamos conseguirla así, aunque eso no es el tema. Es una decisión de mercado".

Los decisión de Tierra del Fuego, título emblemático de Coloane, que no dio el mercado Argentina, ha vendido miles de mil ejemplares en el resto de la Hispanoamérica.

Según Juan Francisco Coloane, el mapa de Chile que aparece en la portada de este libro no gustó en Argentina.

OTROS ESCRITOS DEL FIN DEL MUNDO

El más reciente título sobre el extremo austral del continente publicado en Argentina es la Tierra de Fuego, una [illegible] de las [illegible] Los [illegible] Sólo permanecimos, que obtuvo el Premio de la Crítica en su país y el Sor Juana Inés de México. Publicado por Alfaguara, el texto, prima de [illegible] de Jorge Bulcor, un indígena yámana que fue llevado a Londres en 1830.

Otro libro ambientado en ese medio, que [illegible] es [illegible] de la Patagonia, de Angel Bruno Chabrán. El escritor viajó hasta el Cono Sur con el fin de realizar viajes del [illegible] y terminó escribiendo [illegible] de aventuras.

La decisión de Alfaguara Argentina abortó, de paso, el proyecto de Mondadori, que pretendía lanzar en Buenos Aires las memorias del escritor, Los Pasos del Invisible. El libro fue lanzado el año pasado en Italia, Francia y España, y para impulsarlo al mercado trasandino, Mondadori buscaba una alianza con Alfaguara, que finalmente no prosperó.

"El mercado argentino es muy cerrado y el panorama [illegible] a otros escritores que [illegible] Rodolfo Rabanal, editor de Grijalbo-Mondadori. En mi caso [illegible] Tierra del Fuego y Cabo de Hornos. "Coloane se mantiene [illegible] argentinos. Es curioso y nos da [illegible], tal vez sea porque escribe de un territorio difícil, que siempre ha estado como en disputa", indica una [illegible].

En la filial bonaerense, la gerente Brenda Baudino confirma que no escribe un gran interés por el autor, que "no es tan conocido como en Europa, no es un boom ni". Si bien Tierra del Fuego [illegible] mil ejemplares que fueron distribuidos en junio de 2000, Baudino no cree que la temática de la que escribe Coloane influya de algún modo en su recepción. "El hace literatura y no libros de geografía".

"Coloane fue amigo de Cortázar y de Sábato. No sería descabellado. Me temo es que su narrativa no esta parecida [illegible] que hace es quitarle las fronteras a la Patagonia", concluye en tono y especulando.

Francisco Coloane no consigue entrar en Argentina [artículo] Andrés Gómez B.

Libros y documentos

AUTORÍA

Gómez, Andrés

FECHA DE PUBLICACIÓN

2001

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Francisco Coloane no consigue entrar en Argentina [artículo] Andrés Gómez B. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

Biblioteca Nacional Digital

INSTITUCIÓN

Biblioteca Nacional

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile